

# "CHI TÛTTO VEU NINTE PIG- GIA"

*(DIXAN QUELLI DE TORRIGGIA)*

*TRE ATTI BRILLANTI IN GENOVESE  
DI  
ENRICO SCARAVELLI*

*PERSONGGI IN ORDINE DI APPARIZIONE:*

METIRDE	donna de casa
GIANNA	amiga da Matirde
ALDO	màio da Metirde
LOENSO	frae da Metirde
ÖSTIN	postin
MENEGO	seuxo da Metirde
GIOVANNI	figgio da Metirde e do Aldo
MARY	galante do Giovanni
BEPPE	assistente volontario barboni
CARMELO LA ROSA	Maresciallo dei Carabinieri
GERMANA	Carabiniere

*A TORRIGGIA CIÛ O MENO AI NOSTRI GIORNI*

## **ATTO PRIMO**

*Tipica casa contadina nei pressi di Torrighia. Pareti un po' scrostate. Un crocifisso, due quadretti, credenza, tavolo, sedie. Vecchio divano in un angolo. Da una finestra si vede il verde della vallata.*

*Una porta o sul fondo o laterale, conduce all'esterno, un'altra porta opposta porta alle cucine e un'altra alle stanze. Volendo altra porticina conduce all'andito e ripostiglio.*

## SCENA I

(Metirde – Gianna)

- Metirde :- (sui 45-50 anni, entra in scena dall'esterno, disperata) “Oh, Segnô... che desgrassia... no l'è poscibile... Ma come saia sùccesso....”
- Gianna :- (amica di Metirde, vicina di casa più o meno coetanea, segretamente innamorata ed infatuata del fratello di lei, Loeno, entra apprensiva) “Metirde... cöse l'è sùccesso? Quarche desgrassia?”
- Metirde :- “Ûn disastro, ûn disastro...” (va sulla soglia dell'uscio e ad alta voce chiama il marito) “Aldo.. Aldo!.. Ma donde o s'è cacciòu... quande o ciammo o no gh'è mai...”
- Gianna :- “Alloa, se peu savei cöse l'è sùccesso?”
- Metirde :- “Han robòu a Camilla?”
- Gianna :- (perplessa) “A Camilla?”
- Metirde :- “Ma sci... a mae crava”
- Gianna :- “E tûtto lì? Credeivo che fisse accapittòu quarcösa a teu frae, o Loenso”
- Metirde :- “Chì... quello sgobbon?... O l'è ancon in letto... I lenseu cädi fan vegni e sùppe freide...” (piagnucolando) “A mae Camilla... a mae cravetta ca ne dava o laete...”
- Gianna :- (interrompendola) “...de crava...”
- Metirde :- “E s'a l'è 'na crava a no poeiva däne laete de vacca...”
- Gianna :- “Ma t'è segûa che l'han arröbà?”
- Metirde :- “Segûo che son segûa... A l'èa in to stallin... no a tegnivo sotto ä tòua e manco ligà a 'n'erbo” (va ancora alla porta e chiama il marito) “Aldo... pòscito vegnite ûn schincapé... Ti t'è assutterròu?”
- Gianna :- “L'avian arrobòu anche le?”
- Metirde :- “Ma chi t'eu che se o pigge quello siòto de mae maio. Se no fisse pe' mi che tegno in pé questa baracca saiescimo a gambe all'äia”
- Gianna :- “Però me pä che o se daghe da fa...”
- Metirde :- “Euh! O travaggia comme 'na lûmassa ca l'ha i dolori reumatici...”

## SCENA II

(Metirde – Gianna – Aldo)

- Aldo :- (entra remissivo dall'esterno) “Ti m'hae ciammòu a piggià o caffè?... Ciao Gianna”
- Metirde :- (a Gianna) “T'hae visto? Mi o ciammo disperà e lé o vegne pacifico pe' o caffè...Peu cазze o mondo che lé o no se n'accorze manco”
- Aldo :- “L'è squaexi dëx'òe è o caffè o ghe sta ben... o me recilla 'n po”
- Metirde :- (con aria di comando) “Se peu savei dovve t'èi? Ho ciammòu ma ti nibba!”
- Aldo :- “Eo in te l'orto a bagnà l'insalatta, i fenuggi...”
- Gianna :- “Ti gh'è i fenuggi?”
- Aldo :- (ironico) “Sci... ma solo quelli de l'orto, tanto pe' a precision”
- Metirde :- (subdola) “E a dà da mangià ä Camilla ti ghè pensòu?”

- Aldo :- “Veramente no l’ho vista... Ho pensòu che ti l’esci mollà a brùcca l’erbetta” (a Gianna) “Pensa che de votte a m’e s’arremba quande vaddo in te l’orto o in te fasce e ghe parlo... e lé a m’ammia e a me sta a senti”
- Gianna :- “A te sta a senti?”
- Metirde :- “Tra bestie se intendan”
- Gianna :- “E... a risponde?”
- Metirde :- (precedendo il marito) “A ghe bèa... Alloa ti l’è vista sci o no a Camilla?”
- Aldo :- “Mi no... eh, a l’è fûrba quella; magari a s’è alleugà da quarche parte”
- Metirde :- (salace) “Sci, ghe piaxe zûgà a äscondillo!” (con la sua aria di comando) “E magari a l’è tanto intelligente che pe’ sciorti e andà... da quarche parte, a l’ha scc-iancòu finn-a o lûchetto! ... Ma t’è proppio ûn tarlûcco de primma riga pe’ no acorzite de questo...” (piagnucolosa) “L’han rapîa e vorrian o riscatto...”
- Gianna :- “Ti dixi?”
- Aldo :- “Se gh’è o lûchetto scc-iancòu l’han portà via de segûo; sotto e feste de Pasqua pé i agnelli e-e crave son giorni de lûtto. T’hae raxon”
- Metirde :- (mani sui fianchi, altera) “Mi gh’ho sempre raxon!”
- Aldo :- “Ti me ricordi qurchedûn a Romma ch’o l’aveiva sempre raxon...o l’èa mîga ‘n teu parente?”
- Metirde :- “Mi son chi disperà pe’ a mae Camilla e lé o perde do tempo a fa di paragoin”
- Aldo :- “Chi saià mai staeto?”
- Gianna :- “Ma i laddri, no?”
- Metirde :- “Se sapesse chi l’è staeto saieva za andaeta a ripiggiämela”
- Aldo :- (con calma) “Ma sciccomme no ti o sae... oua ti me fae quello caffè”
- Metirde :- (severa) “Ma acciantila ‘n po’ co ‘sto caffè e vanni sùbito a fa a denuncia ai carabinieri de Torriggia e ti ghe dixi a-o maresciallo co commence sùbito e indagini primma ca vagghe a finì i sciè tòue pe’ Pasqua”
- Gianna :- “Pövia Camilla... che brütta fin a l’andià a fa...”
- Aldo :- “A faià a fin di seu parenti”
- Gianna :- “Me ricordo quand’èa piccinn-a che sotto e feste de Natale mae mamma a l’aveiva ûn porçelin ch’han arrobòu... Passòu o Natale gh’an misso ûn cartello con scritto: “Grazie, era buono, preparatecene pure un altro per il prossimo anno”
- Aldo :- “Ma noiättri no ne fregan perché no accattemmo ûnn’ätra crava”
- Metirde :- (redarguendolo) “Comme saieiva a dî?!”
- Aldo :- “...che...no ne fregan ciù perché a tegniemo d’euggio”
- Metirde :- “Ma t’è ancon chî? Che ti vaddi dai carabinieri! Mescite!”
- Aldo :- “Piggio a caffè e vaddo...”
- Metirde :- “No! Ti vae sùbito!”
- Aldo :- (remissivo) “Sùbito. L’è quello che stavo pe’ dî” (mugugnando tra sé, mentre indossa un giubbotto o giacca) “Stanni a vedde che l’è corpa mae s’ha grattou a crava...”

- Metirde :- “Cöse t’hae da mugugnà? Che ti te mesci pelandron d’en scansafadi-  
ghe.. Xeua, cöri!” *(a braccio teso indica la porta)*
- Aldo :- *(scatta comicamente, mano a saluto militare, batter di tacchi)* “Sergente Metirde  
Dapelo: Obbedisco!... Ma visto che no piggio o caffè, damme ûn panetto  
con ‘na fettinn-a de salamme che gh’ho o steumego che me rosiggia, coscì  
me o mangio intanto che vaddo dai carabinieri”
- Metirde :- “E gh’ammanchieiva ancon coscì poi te ghe veu ûn gottin me mandalo  
zù e ti t’affermi in te l’òstaia perdendo de l’ätro tempo. Mescite! Fila!  
Marsh!”
- Aldo :- *(rassegnato, allarga le braccia come a dimostrare a Gianna che tipo è Metirde)*
- Metirde :- *(lo sospinge fuori della porta, uscendo anche lei)* “E ricordite ben quello che ti  
devi di a-o maresciallo, capiò?”
- Gianna :- “A tratta seu màio comme ‘n strasson... Che caratteraccio”
- Metirde :- *(rientra)* “Finalmente! Ghe ne veu pe’ fallo filà”

## SCENA III

*(Metirde – Gianna – Loenso)*

- Loenso :- *(sui 45-50 anni, di bell’aspetto, giocatore d’azzardo sempre in bolletta, fannullone,  
sa che Gianna le fa gli occhi dolci e ne approfitta per... scucirle dei soldi)* “Ciao  
Metirde...” *(furbescamente ossequioso)* “Oh, scignorinn-a Gianna, che piaxeì  
veddila”
- Gianna :- *(infantile, gongolandosi)* “Bongiorno sciò Loenso... o piaxeì l’è tûtto o mae”
- Metirde :- *(a Loenso, con ironia)* “Bongiorno frae... Comme mai za in pè? No l’è man-  
co mēzogiorno...”
- Loenso :- “No se poeiva dormì... Sentivo cianze e mugugnà”
- Gianna :- *(con vocina da infatuata)* “Quande sùccedan çerti faeti...”
- Loenso :- “E cuae?”
- Metirde :- “Han arrobòu a Camilla”
- Loenso :- “Ti veu di ch’han rapìo questa Camilla... e chi a saieiva?”
- Gianna :- “A crava”
- Loenso :- “E chi mai peu portà via ‘na cravetta?... A saià in te quarche recanto”
- Metirde :- “O in te quarche pûgnatta... Speremmo che o maresciallo di carabinieri o  
l’attreuve in tempo... primma che ghe fassan a festa...”
- Loenso :- “Perché, ti a festa no ti ghe l’aviesci mai faeta? Ti a mandavi a fa e gare  
de scì a Madonna de Campiglio?... Ciüttosto... o l’è pronto o caffè?”
- Gianna :- *(a Metirde)* “Teu frae o no l’ha tempo de segûo a pensà ä cravetta ...con  
tûtto o daffà ch’o l’ha...”
- Metirde :- *(ironica)* “L’è vea...L’ätro giorno o l’ha accattòu çinque vagoìn de rat-  
taieu”<sup>1</sup>
- Gianna :- “Cinque vagoni di trappole per topi?... Ma chi l’accatta?”
- Metirde :- “Foscia Gatto Silvestro”
- Loenso :- “Ti e e teu sentense!...O caffè!”
- Metirde :- “Con ‘sto caffè” *(si avvia verso la cucina e viene fermata dal fratello)*

<sup>1</sup> Rattaieu – trappole per topi

- Loenso :- *(con voce quasi supplichevole)* “Ti gh’è mïga 50 euro da prestame?... Combinasion vèi séja m’è accapittou ‘n’affare e pe’ bloccälo ho dovüo daghe quello ch’aveivo in to portafeuggio”
- Metirde :- *(salace)* “Però, t’accapitan sempre di bon affari e mì tiö feua i dinaê! Ma cöse gh’ho scritto chi davanti?” *(scorre la fronte con un dito)* “Giocondo?” *(esce)*
- Gianna :- “Co me scûse Loenso se me permetto... ma de affari se tratta?”
- Loenso :- *(con scaltrezza sapendo di piacere a Gianna)* “Ma veramente a lé... Ma scî, perché no? Lé a l’è ‘na donna de sentimenti e me posso confià... a patto co l’arreste ûn segreto tra noiätri perché... no vorrieiva che me faxessan e scarpe e straggià ‘na barca de palanche” *(si avvicina a Gianna, si volta per vedere che non ci sia la sorella)* “A vedde scignorinn-a Gianna... se tratta de accattà a vasca de ciassa De Ferrari a Zena, vasca consciderà patrimonio de l’Unesco e se mi riesco a-accattäla, chi fa e fotografie me deve pagà o diritto de immagine... e palanche che caccian drento saieivan e mae... Insomma: o l’è ûn grosso affare, ma... bezeugna saldà o conto se de no va a remengo anche a capara che gh’ho daeto”
- Gianna :- *(guardando in alto, mani giunte, esclama)* “Segnô! Che ommo intelligente! Beata quella donna co sposià!”
- Metirde :- *(entra ed al fratello)* “Ammia che de de là ti gh’è o caffè, i bescheutti e se ti veu te fasso ûnn’euvo sbattûo co te tia ‘n po’ sciù da...” *(ironica)* “e fadighe nottûrne... con tûtti i impegni de lòu che t’hae”
- Gianna :- *(guarda l’orologio)* “Oh... comme s’è faeto tardi. Me despiaxe seu... s’è faeto tardi e devo andà” *(fa nascostamente un ciao a Loenso ed esce)*
- Metirde :- “Ammia frae... dagghe cianin con e palanche perché mi no son a Banca d’Italia. 50 euro vant’èi, 50 véi.. no i stampo mïga i dinae, sae?”
- Loenso :- “No l’è corpa mae se a vitta a l’è cää”
- Metirde :- “A ti a no costa ninte. Ti stae feua tûtta a neutte e poi t’ascädi i lenzeu finn-a a mëzogiorno e t’è de longo in bolletta e ti me metti in bolletta mi ascì” *(prende dei soldi dalla tasca del grembiule)* “Tegni; son 50 euro, i ûrtimi perché no posso datene torna. Ho ‘na famiggia in scie mae spalle da mantegnì”
- Loenso :- “Ma t’è affortûnà perché te saià reizo tûtto con interesse” *(a voce bassa come avesse timore di farsi sentire)* “E poi damme a mente a mì... stanni apreuvo a-o nonno Menego che quello i milioni o ghe l’ha alleughae da quarche parte e... se ti ghe sae fa... fito porrieivan ëse i teu”
- Metirde :- *(scettica)* “Sci... con a salûtte de faero ch’o l’ha o ne sottaera primma noiätri”
- Loenso :- “Ma no l’è necessäio co tïe o gambin... Ti çerca d’ësighe simpatica, de tegnïlo allegro”
- Metirde :- “Ma se se semmo toccognae de longo”
- Loenso :- *(preso da un’altra idea)* “Alloa bezeugna attrovà i scistema de affittà a seu parte de casa”
- Metirde :- “A seu parte de casa? O cian de dätto? E le dovve o mettiescimo?”

- Loenso :- “A-o ricovero. In fondo o gh’è solo e l’appartamento o l’è troppo grande pe’ lé”
- Metirde :- “Ma a tì te già o berettin... No faieiva mai ‘na cösa scimile a mae seuxo”
- Loenso :- “Pensighe ben perché ti porriesci piggià armeno 500 euro a-o meize come o piggia l’Asdrubale pe’ a casa paegia a questa”
- Metirde :- “Ma a parte bassa donde stemmo noiätri a l’è a seu e no paghemmo de pixon... O porrieiva pretende lé che paghescimo...”
- Loenso :- (*accentuando il cinque con la mano*) “Pensighe... 500 euro a-o meize”

## SCENA IV

(Metirde – Loenso – Gianna)

- Gianna :- (*entra timidamente dall’esterno*) “Se peu?...Ciao Metirde...Scûsa se te destûrbo ma se son accorta che son arrestà senza manco ‘na goçça d’euio... ti me ne prestiesci mëzo gotto che poi quande vaddo a Torriggia l’acatto e te o restituiscio... Ah, anche ‘na magnà de sâ”
- Metirde - (*leggermente ironica*) “Serve ätro?... Aspëta che vaddo a vedde in ta dispensa” (*uscendo fa delle considerazioni sottovoce*) “Però 500 euro a-o meize no vegnieivan mëga më...”
- Gianna :-(*aprofitta della presenza di Loenso e si avvicina infatuata*)“Ch’o me scûse Loenso se me permetto... Primma ho sentïo, senza voei, ch’o l’ha domandòu 50 euro a so seu e mi... se posso ëse ûtile...ho pensòu che, sempre s’o no se offende ne véa, de prestaghene... invece che 50... 200 euro, cöse o ne dixe... Posso?”
- Loenso :- (*marpione*) “Ma scignorinn-a Gianna... lé a me confonde con a so generositàe... A ringrassio ma...” (*da attore consumato, guarda sottocchi come va la sua sparata*) “...no posso accettà de palanche da ‘na donna... e poi... da lé, me vergheugno ‘n pitin”
- Gianna :- (*di slancio*) “Ma no gh’è ninte de më... Sûccede in ta vitta d’avei bezeugno ûn de l’ätro”
- Loenso :- (*dandole corda*) “Beh... quande a l’è coscì... se a l’inciste...”
- Gianna :- “Scì, incisto, incisto!”
- Loenso :- “...a me mette in condizion de accettà e de ringrassiala, però a gh’ha a mae parolla che ‘na votta saldòu e mae pendenze, pareggiemo i conti”
- Gianna :- “Senza sprescia, con comodo...”(*comicamente... gattona*) “... a qualunque òa a mae porta pe’ lé a saià sempre averta...de giorno o anche oltre...”
- Metirde :- (*rientra*) “Ecco chi Gianna, ‘na bottigetta d’euio e ‘na magnà de sä in te ûn pacchettin” (*preoccupata*) “Ancheu se presenta na giornà neigra e desgrassià”
- Gianna :- “Comme mai?”
- Metirde :- “Primma perché m’han arrobòu a Camilla, poi perché, in to piggiäte a sä, n’ho inversòu pe’ taera... chissà cöse accapitià torna”
- Loenso :- “Tì ti veddi sempre desgrassie”

- Gianna :- “Loenso, o l’è in errô a no creddighe perché anche a mì me chéito da sâ pe’ taera e l’indoman l’è franou o terren vixin a-o camposanto mentre a Zena o Bezagno o l’ha invaso e bûtteghe in via Canevari”
- Metirde :- (a Loenso) “Sûccedan, sûccedan... Se ti te ricordi nostro cûxo Roberto o l’è cheito dâ bicicletta e o s’è scc-iancòu ‘na gamba”
- Loenso :- “Ma gh’èa a stradda giassà... l’è cheita tanta gente quello periodo lì” (si sente la campana della chiesa battere le ore undici)
- Gianna :- “Zà ûnz’òe... grassie Metirde, a bon rende... scappo” (a Loenso, gettando l’esca) “A riveise Loenso... quande o veu...” (esce)
- Metirde :- (al fratello) “Ammïa, sciätafadette... no mettite in ti guai che quella a sbava pe’ tì!”
- Loenso :- “Cöse ghe posso fa se piäxo?... Ciao, devo andà”
- Metirde :- “Ma dovve t’hae d’andà a quest’öa... no ti vegni a disnà?”
- Loenso :- (uscendo) “No creddo; devo andà a piggià ‘n’acconto pe’ ‘n’affare. Ciao”

SCENA V  
(Metirde – Östin)

- Östin :- (Ex postino in pensione, sui 65-70 anni. Fa alcuni servizi da fattorino per gli amici della Posta. Amico d’infanzia di Menego il suocero di Metirde, entra) “Se peu? .. Gh’è nisciûn?”
- Metirde :- (entra dalla cucina) “Oh, Östin... Quarche brûtta neuva?”
- Östin :- “Perché dovieva ëse ‘na brûtta neuva... No porto mîga desgrassia mì”
- Metirde :- “Schersavo... Comme ex postin e aggiûtante ancon da Posta pensavo: <Chissà che novite o me porta>”
- Östin :- “Porto invece de bonn-e neuve” (si massaggia lo stomaco) “M’è arrestòu a fûgassa con a çioula in to steumego”
- Metirde :- (sorniona) “Capïo... magari gh’orrieva ‘n gottin de gianco, eh?”
- Östin :- “Saieiva ‘n bonn-a idea... e poi o vostro gianchetto o fa rescîuscità anche i morti”
- Metirde :- (prende intanto un bottiglia dalla credenza e versa un po’) “Speremmo che i morti no s’addescian perché no gh’ho abbastanza vin pe’ tûtti”
- Östin :- (guarda versare il vino e con la mano mima di alzare il livello un paio di volte)
- Metirde :- “Cappïo, ghe lascio a bottiglia”
- Östin :- “Visto ca l’inciste... Grassie” (beve e poi riempie ancora il bicchiere) “N’ho ciù visto o Menego... o sta ben?”
- Metirde :- “O l’è sciortïo de bonn’öa pe’ andà a fa ‘na camminata finn-a ä Torriggetta”
- Östin :- “Ä seu etàe o l’è ancon in gamba... O l’è ûn vëgio alpin... decoròu”
- Metirde :- (salace) “Con a seu decorasion no ne dan da mangià”
- Östin :- (a difesa dell’amico) “Con quella foscia no, ma quello ch’o l’ha guagno in America gh’è da mangià pe’ tûtti e poi con a mèza casa chî, dovve ghe stae a grati penso che no ve poi lamentà. Salute” (beve) “O Menego o l’ha sempre dïto che pë a famiglia se fan voentea de rinunzie e che quande vostro figgio o se sposià, s’o no l’attreuva de casa o l’è disposto a lasciaghe o scïto de dato”
- Metirde :- “E lé dovve o va?”

- Östin :- “Chissà... foscia in te ‘n ricovero”
- Metirde :- (*reprimendo un gesto di soddisfazione*) “No permettìou mai ch’o vadde in te ‘n ricovero... Saieiva vergognoso doppo tûtti i sacrifici ch’o l’ha faeto in ta seu vitta...” (*cercando conferma*) “Segûo ch’ho la dito coscì?”
- Östin :- “Parolla!”
- Metirde :- “Östin... visto co l’è staeto postin e o conosce tûtti, l’è véa che l’Asdrubale c’ho l’ha a casa paegia a questa, o n’ha affitòu mëza a 500 euri a-o meize?”
- Östin :- “Sci... perché?”
- Metirde :- “‘Na curiositae de donna... Co se impe püre o gotto, o l’è ‘n vin bon”
- Östin :- “Grassie” (*beve*)
- Metirde :- “E coscì, mae seuxo o l’avieiva faeto de palanche in America...”
- Östin :- “Eh, za... e o s’è accattou questo scito con ûn po de taera e l’orto”
- Metirde :- (*dubbiosa*) “Da comme o giaminn-a no aviae mai credûo ä seu moscitae<sup>2</sup>”
- Östin :- “O no s’è mai daeto de äie... Comunque a casa e o resto o no se-i porta appreuvo de segûo. Ca se ricorde che a casa l’è tûtto... Mae bezävo o di-xeuva: <Chi ha casa sua o s’ascäda o pané e a cöa, chi invece o l’è in ca d’ätri, o no s’ascäda né quello, né ätro>”

## SCENA VI

(Metirde – Östin – Menego)

- Menego :- (*uomo arzillo, oltre la settantina, entra*) “Ma ammïa chi gh’è, o mae amïgo postin... L’è za ‘n po’ che no se vedemmo” (*si danno la mano*) “L’ûrtima votta che t’ho visto ti smaniavi pe’ o feugo de Sant’Antonio... Ti stae ben oua?”
- Östin :- “Ciao Menego. E gh’ammanchieva ancon co no me fisse passòu... Corpa do stress, ghe dixan oua”
- Menego :- “Alloa son segûo che a mae nëvo Loenso o no ghe vegne pe’ o stress” (*prima di sedersi prende dalla credenza un bicchiere e si versa da bere. Provvede anche per l’amico il quale rifiuta*)
- Östin :- “No, no, grassie... Teu neua a l’è staeta tanto gentile da servime”
- Metirde :- “Beh, Östin, oua co gh’ha cumpagnia vaddo in cùxinn-a a mette sciù a pügnatta... compermisso” (*esce*)
- Östin :- “Prego...”
- Menego :- (*dà un’occhiata verso la cucina e poi sottovoce*) “Semmo d’accordio, tûtto a posto, no?”
- Östin :- (*c. s.*) “Tranquillo... o za commençou a semenà” (*poi a voce normale, guardando ogni tanto verso la cucina*) “Bon davvei questo vin, ma basta coscì, primma che me se ceigan e zenugge. Te vegne in cheu quande andavimo a ballà ä Scoffera e vegniva a cantà Oscar Carboni, Natalino Otto, o trio Lescano...?”
- Östin :- “Comme son cangiae i tempi... Alloa se partiva con in ta stacca ûn po’ de reganisso, dö o tre ciappellette e via in bicicletta o a pë...”

<sup>2</sup> Moscitae – agiatezza, abbondanza

- Menego :- “Ah, ah, ah... e quell’òtta ch’eivimo de sentinella in sciò Colle da Madalena, in sciò confin françeize e ch’emmo sentio remescià de frasche...”
- Östin :- “.. t’hae intimòu o <chi va là> e sciccomme nisciùn rispondeiva, emmo sparòu faxendo vegni de corsa o tenente co a pistola a tambùo...”
- Menego :- “O tremmava comme ‘na feuggia e poi, quande o l’ha visto... o nemigo a taera...”
- Östin :- “...Ûn mû do nostro reparto alpin ch’o s’èa desligòu...”
- Menego :- “Ti tremmavi ti ascì però”
- Östin :- “Ti invece t’hae dovüo cangiâte e braghe... Comme han faeto a dàte a medàggia d’argento no l’ho ancon accappia”
- Menego :- “A motivazion ä so a memöia oramai: <Come atto d’eroismo per non aver abbandonato il deposito di munizioni malgrado la ritirata strategica del Reparto e dopo aver ripreso la posizione, ritrovando intatto il deposito necessario per il rimunizionamento, vigilato dall’alpino Delpino Domenico>”
- Östin :- “Ma se no ti te n’èi manco accorto da ritirata do nostro Reparto e t’aian daeto pe’ disperso”
- Menego :- “Se l’è pe’ quello no me n’èa accorto manco mi... M’éo addormio, poi ho sentio quarche cannonà e scc-iùppetà e ho rivisto o nostro Reparto”
- Östin :- “Semmo staeti affortûnae a salvà a pelle e a mantegni a promissa”
- Menego :- “A promissa?”
- Östin :- “Ti l’è za ascordà? Aveivimo promisso che se sarvavimo a ghirba<sup>3</sup>saiescimo andaeti ä Madonna da Guardia a pè, no solo, ma...”
- Menego :- *(proseguendo)* “... con i çeixai in te scarpe... e l’emmo faeto”
- Östin :- “Mì scì che l’ho faeto, con ùn ma ai pè che pe’ ‘n po’ ho camminou descäso, ma ti...”
- Menego :- “Ma cöse ti dixi? Anche mì aveivo misso i çeixai in te scarpe comme ti”
- Östin :- “MA TÍ, TI L’HAE MISSI CHEUTTI!”
- Menego :- “A promissa a l’èa de mette i çeixai... se poi ti t’hae preferio mettili crûi, ean affari teu!”
- Östin :- “Vanni, vanni... t’è sempre staeto ùn mariölo”
- Metirde :- “Östin, o vin o l’ha bevüo ma a posta con e bonn-e neuve promisse o no me l’ha daeta”
- Östin :- *(si dà una manata sulla fronte)* “Ah, l’è véa, che stondàio son staeto. Corpa de questo nettare” *(prende un telegramma dalla tasca della giacca e lo consegna)*
- Metirde :- “Adreitûa ùn telegramma?... E cöse o l’aspèttava a damelo?...” *(lo prende e tentenna)* “A saià n’ätra desgrassia! Ho straggiòu a sä...” *(va alla porta esterna e chiama il marito)* “Aldo!”
- Menego :- “L’ho visto co l’andava da o campo sportivo... Alloa cöse o dixè o telegramma?”
- Metirde :- “O l’è indirizzòu a o Aldo ma lè o no gh’è e alloa l’arviòu mì”
- Menego :- “Tanto ti l’aviesci avertò ö maeximo”

<sup>3</sup> Ghirba – orcio di tela o di pelle per l’acqua. In gergo militare <portare a casa la ghirba> significava <portare a casa la pelle>

## SCENA VII

(Metirde – Östin – Menego – Gianna)

- Gianna :- (*entra affannata e curiosa*) “Scûsae ma ho visto primma o postin e poi o Menego... Ei attrovòu a crava?”
- Metirde :- (*tra sé*) “Ma a no l’ha mai ninte da fa?” (*a Gianna*) “No, però gh’emmo ûn telegramma”
- Menego :- “Da dovve o vegne?”
- Metirde :- “O ne vegnà da Zena ...” (*apre*)
- Gianna :- (*giuliva*) “Saià o Loenso ch’o l’avià accattòu a vasca de ciassa De Ferrari”
- Tutti :- (*sghignazzano*)
- Metirde :- (*osserva il telegramma*) “O ne vegne da Milan”
- Menego :- “Ma noiätri no gh’emmo niscûn a Milan”
- Metirde :- “Da l’aeroporto Malpensa...” (*legge*) “<Arrivo all’ora di pranzo. Stop. Porto con me fidanzata inglese. Stop. Abbracci- Giovanni>” (*perplessa*) “O Giovanni?”
- Östin :- “Visto Metirde? Arriva teu figgio... a no l’è ‘na desgrassia”
- Metirde :- (*pensierosa*) “Questa a l’è tûta da vedde... O deve stûdià a Londra e n’ac-capiscio o perché o l’arriva primma do tempo... “
- Gianna :- “Chissà che tipo a saià a seu galante inglese...”
- Metirde :- (*preoccupata*) “Cova ci gatta”
- Menego :- “Eh?”
- Östin :- “Se gh’è ingheuggeita a lengua... magari a voeiva dî <gatta ci cova!”
- Metirde :- (*mette il telegramma in tasca e poi, quasi impreca*) “Ma con tûtte e belle figge che ghe son chî, proppio ‘na foresta o me porta?!”
- Menego :- “E se vedde che ghe piaxe quella”
- Metirde :- (*seccata*) “No gh’ho bezeugno di vostri commenti!”
- Gianna :- “Ma Metirde... o l’è o poaè de teu màio...”
- Metirde :- “E ti cösse ti gh’intri? T’è vegnûa a accattà da mì? No t’hae ninte da fa?”
- Gianna :- (*che c’è rimasta male*) “Domando scûsa... me ne vaddo sùbito” (*esce immanonata quasi di corsa*)
- Menego :- (*alla nuora*) “Me pã che ancheu t’aggi mangiòu do veleno”
- Metirde :- “Son affari che no ve riguardan”
- Östin :- (*ironico*) “Beh, visto che l’allegria a no ve manca...vaddo a disnà mi ascì”
- Menego :- “Aspëta, t’accompagno ûn tocco, ûn po’ d’àià bonn-a a ghe veu” (*escono*)
- Metirde :- “Scrivemmo quello che o Aldo o deve accattà, visto che gh’emmo due bocche in ciù” (*siede e scrive*) “Un cappòn arrosto, due baghette, frûta. E patate ghe l’emmo in te l’orto, l’insalatta anche, euve ascì”

## SCENA VIII

(Metirde – Aldo)

- Aldo :- (*entra da fuori*) “Ciao... Ho faeto tûtto dai carabinieri... Oua finalmente posso piggia o caffè?”
- Metirde :- (*usa al comando*) “No! Oua ti vae in to pàise a accattà quarcösa e de corsa perché da chi ‘an po’ ciocca mezogiornio”

- Aldo :- “Ascorditelo. Son appena-a arrivòu e dovieva rifà tütta a stradda?... Ti piggi a sporta e ti vae a-accattà ti”
- Metirde :- *(nervosa, mani sui fianchi come una minaccia)* “Cöse t’hae dïto?!” *(prende la sporta e la mette in mano a suo marito)* “Drento che o biggetto con quello che ti devi accattà; e mescite che arriva a disnà teu figgio!”
- Aldo :- “Vegne o Giovanni?... Bene!”
- Metirde :- “Bene ûn corno. O s’e rebella appreuvo anche a galante e pe’ de ciù ‘na foresta”
- Aldo :- “‘Na milaneise?”
- Metirde :- “Pëzo! A l’è ‘n’ingleise!...Zà ti no ti sae mai ninte. O postin o l’ha portòu o telegramma dovve o n’avvisa co saià chì pe’ l’òa do disnà. Precöse, mescite!”
- Aldo :- *(tenta di reagire)* “Da o momento che mi no so mai ninte, ti ghe vae ti a-accattà!”
- Metirde :- *(minacciosa, prende un mattarello e lo minaccia con calma glaciale)* “Comme t’hae dïto?”
- Aldo :- “Che vaddo a-accattà perché...perché capiscio che t’hae da fa in cùxinn-a” *(prende la sporta e fa per uscire ma viene <brancato> per la giacca. Aldo comicamente, goffamente si blocca)*
- Metirde :- “E ti te ne vae senza manco dïme coss’o l’ha dïto a maresciallo?”
- Aldo :- “Gh’ea solo a Germana, a carabinéa. Ho faeto a denunzia scrïta... a m’ha aggiùttòu a compilala...A m’ha domandòu s’aveivimo quarche sospetto e vedian de fa de indagini”
- Metirde :- “Te saviòu dï comm’a va a finì”
- Aldo :- “In ta grixella, o a-o forno... comme üsanza sotto e feste de Pasqua... Agnelli e crave finiscian coscì”
- Metirde :- “T’accapisci de longo ä primma.Vanni de corsa e fanni fito che l’è tardi”
- Aldo :- “Agli ordini sergente!” *(esce svelatamente)*
- Metirde :- *(unendo le mani a mo di preghiera)* “Na galante inglese, come faiemo a accapila... No parlo ben manco l’italian, figuremmose l’ingleise... E pensà che voeivo proponnighe a figgia do mëgo Tampone” *(si sentono stridere i freni di una vettura ed il rumore del motore di un’auto)*

## SCENA IX

*(Metirde – Gianna – Giovanni – Mary – Menego)*

- Gianna :- *(entra agitata)* “Metirde... s’è affermòu ûn taxi in scià provinciale dirimpetto a casa teu. L’è chinnòu teu figgio con ‘na zovena. Se son affermae a salùà o nonno e o postin... Vegni a vedde” *(vanno sulla soglia e sentono la voce di Giovanni)*
- Giovanni :- “Grazie, lasci pure le valigie a terra, le portiamo noi” *(si ode il rombo del motore dell’auto che si allontana e Giovanni entra in casa con Mary, seguito dal nonno Menego, che ha un quotidiano)* “Ciao Mamma! Comme di stae?”
- Metirde :- *(abbraccia il figlio)* “Benedetto figgiu... che sopreisa... Fatte ‘n po’ vedde?... Ti me paggi dimagrio...”

- Giovanni :- “Ho visto o papà co l’andava a fa a speisa e se semmo za salûae. Mà... te presento a mae galante, Mary”
- Mary :- *(che ha posato la valigia, parlerà con accento inglese. Dà un bacetto a Metirde)* “Molto piacere di fare sua conoscenza... Mio nome Mary, Mary Smith”
- Metirde :- “Piacere... mio nome invece Matilde”
- Metirde :- “Giovanni ti te ricordi a nostra vexinn-a... a Gianna?”
- Menego :- *(ironico, andandosi a sedere col giornale che leggerà)* “A l’è sempre ciù... vexinn-a...”
- Giovanni :- “Scì che me ricordo...” *(dà la mano e così farà Mary)* “Comm’a boccia?”
- Gianna :- “Ben grassie, veddo che o no s’è ascordò o zeneize”
- Giovanni :- “E proprie orgini no bezeugna mai ascordäle”
- Metirde :- “Accomodaeve... mettei e valixe in te ‘n canto, poi ve scistemmiäe”
- Gianna :- *(alla ragazza)* “Complimenti, parla bene l’italiano”
- Giovanni :- “I seu son originari de Monteuggio”
- Metirde :- “Ah, ma alloa a l’è ûnn-a de noiätri”
- Mary :- *(abbozzando la parlata genovese)* “Mi capiscio ‘n po’ zeneize, no tanto però”
- Metirde :- “Se voei dave ‘na rûxentà a-e moen. Ti sae donde o l’è o bagno”
- Giovanni :- *(mimando di lavarsi le mani)* “Mary, let’s go and wash our hands<sup>4</sup>”
- Mary :- “All right” *(escono di scena)*
- Metirde :- *(a Gianna)* “Scûsime se primma t’ho trattòu ‘n po’ mä... Ma aveivo tanti penscéi...”
- Gianna :- “No te preoccupà, te conosco... Se ti veu te daggo ‘na man in cûxinn-a”
- Metirde :- “Bonn-a idea... Ti sae dovve gh’è o necessäio e ti peu preparà a tòà”
- Gianna :- “Quanti piäti?”
- Metirde :- “Dunca... tréi semmo noiätri... ansi quattro se ti t’affermi anche ti”
- Gianna :- “Ma no vorrieva ëse de troppo”
- Metirde :- “Ghe n’è anche pe’ ti, poi o seuxo, çinque. I duì figgeu... sette”
- Gianna :- “E...” *(speranzosa)* “...o Loenso o no gh’è?”
- Metirde :- “E chi o sa... S’o vegne azzunziemo ‘n’atra xatta”
- Gianna :- “Vaddo” *(va in cucina)*
- Giovanni e Mary:- *(rientrano)*
- Metirde :- “Giovanni, no so se a teu... se a Mary a veu n’aperitivo. S’a o veu... no ghe l’emmo... però ûn marsalin o gh’è”
- Menego :- “Doman nèia!” *(intanto legge il giornale)*
- Metirde :- *(prende dalla credenza il marsala. Mette qualche bicchierino e posa il tutto sul tavolo)* “Cöss’o l’ha dïto?”
- Menego :- “Che o tempo o s’è guasta... se t’offri o marsalin...”
- Metirde :- “Giovanni versa tì che vaddo a grattà o formaggio” *(va in cucina e Giovanni versa e parla a soggetto tipo: Nonno pin o mëzo? – a Mary - “A te poco perché poi ridi sempre)*
- Mary :- “A Nonno gh’e piaxe...scherzo?” *(a Giovanni)* “No parlo bene zeneize”
- Giovanni :- “Il nonno è un vecchio alpino... ha fatto la guerra”
- Menego :- “Più che fatta... l’ho subità...”

<sup>4</sup> Let’s go and wash our hands – “andiamo a lavarci le mani”

- Mary :- “Mio papà era bersaglio..?” (a Giovanni) “Detto giusto?”
- Giovanni :- “Bersagliere”
- Mary :- “Raccontare che fatto tanta fame... ma anche inglesi fatta tanta fame con guerra”
- Menego :- “Pensemmo a-o bello... Metirde cöse t’è preparòu de bon?”
- Metirde :- “Aspëttemmo quello beròdo de mae majo s’o l’ha accattòu i raieu ch’o misso in ta nota e poi ûn cappòn arrosto”
- Mary :- “Capun? Cos’è capun?”
- Menego :- “Scignorinn-a... non è <cos’è capun>... è come <si diventa capun>”
- Giovanni :- (a disagio) “Sai.. i galli...”
- Menego :- “Giovanni, ti piggi ûn regìo troppo ä lunga. Signorina Mary, mi ha detto Giovanni che studia medicina”
- Mary :- “Pediatria”
- Menego :- “Bene! Se visita un bambino con febbre, gola ingrossata, che cosa può avere?”
- Mary :- “Tonsille?”
- Menego :- “Giusto! E se non guarisce, cosa bisogna fare?”
- Mary :- “Togliere tonsille”
- Menego :- “E l’è quello che e nostre donne in campagna faxeivan ai galli”
- Mary :- (stupita) “Toglievano tonsille... ai galli?”
- Menego :- “Toglievano ai galli ma... un po’ più sotto e diventavano capun”
- Mary :- “Ah... capito: capun!”

## SCENA X

(Metirde – Giovanni – Mary – Menego – Aldo)

- Aldo :- (entra con la sporta piena) “Ho commençou ben ancheu... Che scarpinà!”
- Metirde :- “T’hae accattou tûtto?”
- Aldo :- “Sissignora! Ravioli dalla signora Piera, cappone arrosto da l’Isolina, la torta gelato da Luciano. Spesa: ti ghe vae tì perché mi palanche no n’ho mai!. Gh’è o biggetto drento. E finalmente me piggio o caffè!”
- Metirde :- “Ma a ti te gia o berettin. Ti doveivi piggiälo primma”
- Aldo :- “Ma se no t’hae...”
- Metirde :- “Basta coscì. O caffè o piggiemo pui disnà”
- Aldo :- (rassegnato, mentre va in cucina) “E te pàiva?”
- Giovanni :- “Nonno, intanto che parlo con i mae, ti veu fa vedde o giardin e l’orto ä Mary?”
- Mary :- “Mi piace giardino...”
- Menego :- “Ma senz’ätro... Prego” (escono)
- Metirde :- (sulla soglia della cucina, si volta ed al marito..) “Sbascia a sciamma sotto a pûgnatta e danni a mente che no vegne feua l’aegua” (al figlio) “Son contenta de veddite, ma ti me veu spiegà o motivo de questa teu improvvisata?” (siede mentre il figlio si sposta avanti e indietro un po’ teso)
- Giovanni :- “Gh’è poco da spiegà. De giorno travaggio con ‘na ditta e con quello poco che guagno me pago a pixon, i stüddi, i libri e o mangià. E ferie, o i giorni

liberi, no posso piggiäli quande me pä, ma quande m'è-i dan. M'han daeto 'na settemann-a de ferie e-o pensòu de vegnì a trovà i mae. Ho facto mä?"

Aldo :- *(entra in scena e va a sedersi)* "T'hae facto ben!"

Metirde :- "Ti taxi! O no parlava con ti"

Aldo :- *(con comicità traccia un'ipotetica linea mimando che lo sapeva già. Alla moglie)* "Ho misso a sciamma a-o minimo e poi gh'è a Gianna ch'a ghe sta ap-preuvo...Questo posso dïlo?"

Giovanni :- "A Mary, ch'a stûdia da mëgo, a fa quarche travaggetto lé ascì.. Voeivo favela conosce...se voemo ben e a saia 'na brava moggé!"

Aldo :- "Bene!" *(con comicità tiene la mano pronta per tracciare un'altra linea attendendo la reazione della moglie)*

Metirde :- "Ti veu taxéi?"

Aldo :- *(già pronto, traccia la linea ipotetica)* "Me fa finn-a mä o brasso"

Metirde :- "Che figûa ghe fasso con a figgia de l'avvocato Fuoricausa che m'éo mëza impegnà che' ti..." *(al marito, nervosa)* "E ti no t'hae ninte da dï?!"

Aldo :- *(comico)* "No stamme a dï che posso parlà...Devo dï quello che penso o quello che ti pensi ti?"

Metirde :- "E parla, no?"

Aldo :- "E parliòu, visto che ti me l'è concesso... Ti voeivi dà a quella scorpena da figgia de l'avvocato Fuoricausa pe' moggé a-o nostro Giovanni?... Semplice: ti gh'attreuvi 'n'ätro loasso...Magara quello sgobbon de teu frae Loenso...tanto o l'è sempre ûn de famiggia, no?"

Metirde :- "O saveivo che no se peu mai contà in to teu appoggio!" *(nervosa, al figlio)* "<Moglie e buoi dei paesi tuoi>, cão figgio... dagghe o via vattene e ca vadda a ca so!"

Giovanni :- "Ma mamma, no semmo mïga ai tempi de Carlo o Cudega sae? A Mary a l'è a donna ca fa pe' mì...e poi... poi devo sposala!"

Aldo :- *(che mentre il figlio parlava, annuiva compiaciuto con la testa, a questo punto balza in piedi di scatto)* "Tombola!"

Metirde :- *(battendo nervosa la mano sul tavolo)* "Cöse?...Ti DEVI sposäla... e perché?"

Giovanni :- "Và... che t'hae accappio beniscimo...a l'aspëta ûn figgin e mi son so poaè!"

Aldo :- *(divertito)* "Cäa moggé... succede nelle migliori famiglie" *(va parlando accanto al figlio e gli posa una mano sulla spalla)* "Chi va a mulino s'infarina..."

Metirde :- "Gh'ammancava anche questa"

Aldo :- "A-o conträio..." *(mimando la pancia)* "Gh'accrescieiva anche questa!"

Metirde :- *(prendendola come una sconfitta)* "T'hae combinòu ninte scì... Ma pe' maiase ghe veuan di dinae e noiätri no n'emmo..."

Giovanni :- "Ma mi no v'ho domandòu ninte...Vorrieiva o vostro consenso formale perché me faieiva piaxeì avéilo dai mae genitori, in quanto a tûtto o resto emmo misso quarcösa da parte e gh'emmo tûtto pronto in Inghilterra... Veuggio sposame in ta Gëxa donde ho avûo o battezzo, offrì o pranzo de nozze e poi ritornà in Inghilterra"

Aldo :- *(vedendo la moglie in silenzio)* "Metirde... o Giovanni a l'è riûscïo a fäte sta senza parolla...Che päxe..."

Metirde :- “Tì taxi!”

Aldo :- (*ironico, al figlio*) “No, no, a parolla a ghe l’ha... pasiensa... Se l’infor-ma-zion a l’è finìa, ciamemmo o nonno, a teu galante e andemmo a tòua, che doppo disnà, finalmente, me piggiòu o mae caffè!”

Giovanni :- “Vaddo a ciammà o nonno e a Mary” (*esce*)

SCENA XI

(*Metirde – Aldo – Menego*)

Metirde :- “O l’è ûn momento ûn po’ diffiçile perché... semmo in bolletta”

Aldo :- “Ma mi son sempre in bolletta. T’è tì che ti manezzi... e se no t’allunghesci de longo de palanche a quello scansafadighe de teu frae, aviescimo meno problemi... Comunque appena-a l’orto o ne dà a produzion, quarcösa vendiemo...”

Metirde :- (*sorniona*) “Ghe saieiva ûn scistema pe’ fa ‘n po’ de dinae...”

Aldo :- “Ti saeri o borsellin a teu frae?”

Metirde :- “...e piggià armeno 500 euro a-o meize affittando o scïto de dato dovve sta teu poaè”

Menego :- (*appare sulla soglia, non visto dai due che danno le spalle*)

Aldo :- “E t’orriesci mettilo in mëzo a ‘n stradda?”

Metirde :- (*cercando di essere suadente*) “Ma no, o l’ha dïto a-o seu amïgo Östin che se o Giovanni o l’avesse avûo bezeugno do scïto, lé o se ne saieiva andaeto a-o ricovero... Intanto tì... ti peu za çercà de convinsilo”

Aldo :- “A parte o faeto che o Giovanni, finìa a cerimonia e-o pranzo o se ne ritornieiva in Inghilterra, o no l’avieiva bezeugno do scïto de mae poaè”

Metirde :- (*recitando con dolcezza*) “Ma cào o mae ometto... çerca de convinsilo ö maeximo... gh’emmo bezeugno de affittälo e de piggià a pixon”

Aldo :- “...e de allungali a teu frae. No m’incallo proppio!”

Menego :- “Messaggio ricevuto!”

Metirde :- (*sobbalza e si volta imbarazzata*) “Ma... stavi a sentì d’äscöso?”

Menego :- (*avanzando*) “Son intròu e no ho interrotto i teu boin propoxiti pe’ damme o via vattene... E ti Aldo ti veu che vadde in te ‘n ricovero e che ve lasce l’appartamento de dato?”

Aldo :- (*vedendo lo sguardo imperativo e minaccioso della moglie*) “Ecco... ti veddi... l’è che... saieiva abbastanza d’accordio con quello ch’a dixe lé... sempre che a ti vadde ben,”

Menego :- “E bravo... Ho visto, dimmoghe, a teu ferma decisiòn: Andiò a finì in te ‘n ricovero... Quanti giorni me dae perché ve lasce o MAE scïto?”

Metirde :- (*al marito*) “E rispondi a teu poaè... digghe che t’hae pensou o ciù fito possibile”

Aldo :- “Ho pensòu coscì?... Papà.. “

Menego :- “Lascia perde... no te sforzà o çervello... se ti ghe l’è... Va ben, prepara-riò e carte pe’ andà a-o ricovero, ma primma riünimmo tûtta a famiglia pe’ fa ‘na çenn-a, compreiso o mae amïgo Östin. Ve va?”

Aldo :- (*cogliendo il cenno di assenso della moglie*) “Comme ti veu ti papà”

**Menego** :- *(con voce triste, avviandosi all'uscita, ripete le parole indotte del figlio)* “Comme ti veu ti, papà... Vaddo a ciammà i duì figgiu” *(esce)*

**Metirde** :- “E questa a l'è andaeta... Andemmo a tòua!” *(vanno in cucina mentre si chiude il sipario)*

***FINE DEL PRIMO ATTO***

**SECONDO ATTO***(stessa scena del primo atto)*

*Tutti gli attori già entrati in scena, sono seduti attorno alla tavola imbandita per il saluto a Menego che andrà in un ricovero per anziani. La disposizione a tavola sarà così disposta: Menego e Östin al centro; a destra Mary e Giovanni; a sinistra Metirde e Aldo che indosserà un grembiulino da cuoco, come la moglie. Di fronte ai lati Gianna, accanto a Mary. Loenso accanto a Claudio. Il pranzo è al termine.*

**SCENA I***(tutti)*

- Aldo :- *(si alza)* “Vaddo a fa finalmente o caffè” *(va in cucina)*
- Metirde :- “Gh’è solo da aççende e no sta a beive da ascöso... se semmo accappii?”
- Aldo :- “E comme fasso? T’hae ascöso e bottigge... Aççendo sotto ä caffettéa”  
*(si sente un gran fracasso di stoviglie a terra. Metirde scatta in piedi)* “Aldo! Cöse t’hae combinòu?” *(fa per andare in cucina ma si ferma perché Aldo si presenta sulla soglia della cucina)*
- Aldo :- *(appare lemme, lemme, con calma apparente, con un coccio di piatto)* “Ma ninte... s’è solo inversou a vascellea<sup>5</sup>. Ho faeto pe’ piggià e tazzinn-e pe’ o caffè e... gh’è avanzòu questo...” *(mostra il coccio)* “Tûtto chi”
- Metirde :- *(su di giri)* “E staséia mangiemo in te ‘n papè, comme i gatti. No se peu däte ‘n’incumbensa che ti combinn-i di disastri!”
- Loenso :- “Ma ti te a piggi pe’ di piāti rotti... Tanto ean mēzi scamorae. Stemmo festezzando o nonno... allegria... Gente allegra il ciel l’aiuta”
- Gianna :- “Bravo Loenso... o l’ha dïto ben... Allegria...”
- Metirde :- *(a Gianna, mentre va a verificare il danno in cucina, dando uno spintone al marito che lascia il passo)* “Allegria perché i piāti no son i teu” *(mentre è in cucina si ode altro fracasso. Rientra spettinata e dolorante)*
- Aldo :- *(con malcelata soddisfazione)* “Moggé... ti m’hae copiòu?”
- Metirde :- “Son scüggià in ti piāti rotti, me son appoggià ä tòua dovve gh’èa a torta de crema...”
- Loenso :- “E alloa... ninte torta?”
- Metirde :- “... me ghe andaeto ‘na man drento, o piàto o l’ha faeto lippa e o l’è andaeto in tocchi con tûtta a crema pe’ taera...” *(al marito, adirata)* “Tûtta corpa teu” *(si pulisce la mano con il grembiulino)*
- Aldo :- “Grassie, m’ammancava questa teu consciderazion. Oua me sento finn-a ciù contento. Vaddo a asmortà sotto ä Moka” *(ritorna in cucina)*
- Giovanni :- “Ma lascilo ‘n po’ quetà pövi’ommo”
- Mary :- *(come a voler rasserenare l’ambiente)* “Pranzo molto buono signora Matilde”
- Giovanni :- *(alla ragazza)* “Yes my dear, very good... la mamma è un ottima cuoca... e anche la signorina Gianna che ha dato una mano, s’intende”
- Gianna :- *(fingendo di schernirsi guardando Loenso)* “Ho daeto solo ‘na man a fa o sùgo”
- Östin :- “Grassie Metirde... Ho mangiòu de gûsto... specialmente e cotolette de crava”
- Menego :- “Stanni a vedde ch’emmo mangiòu a nostra Camilla!”

<sup>5</sup> Vascellea – piattaia, rastrelliera per le stoviglie

- Metirde :- “E gh’ammanchieiva anche quello... A propoxito da nostra cravetta, no s’è ancon visto o maresciallo...”
- Loenso :- “Comunque segge e cotolette ean ben rosolae e l’ho veramente gûstae”
- Gianna :- *(svenevole)* “Lé scì co se ne intende...”
- Menego :- “O se ne intende scì... con tûtti i ristoranti co frequenta...”
- Gianna :- “O l’è ‘n’ommo in affari”
- Menego :- “O l’ha e moen in Borsa”
- Mary :- “Giocare con titoli di Borsa?”
- Aldo :- “A borsa di ätri!”
- Gianna :- “Ho l’ha di grossi affari in vista e o faià da stradda”
- Menego :- “..a pé!”
- Aldo :- *(entra col vassoio e delle tazzine che posa sul tavolo)* “Ecco o caffè chi o veu o se serve da solo” *(siede)*
- Östin :- “Grassie Aldo... e tassinn-e se son sarvae...”
- Menego :- *(si alza lentamente)* “Vorriaè di due parolle, primma de andà in to ricovero”
- Metirde :- “Beh... nò ciammievia ricovero... a l’è ûnn-a struttûa de accoglienza pê de personn-e de ‘na çerta etaè che saian avvardae, con tûtte e comoditae”
- Menego :- “Se t’arriesci a taxei ûn momento çerchiò de salûave tûtti, anche se in questo momento... ûn po’ de magòn o me saera a göa... Sciccomme pe’ andà... comme dixe mae neua, in ta struttûa de accoglienza, ghe veu di dinaè... e voiätri a quante sento, no n’ei... ho dovûo trovà ‘na solûzion che spero a v’attreuve d’accordio, da o momento che mì...” *(mima che deve andare via)* “E coscì, pé ammûggià queste palanche o **dovûo vende a casa, o giardin e l’orto...**” *(silenzio glaciale. Metirde sta esplodendo)*
- Aldo :- “Ma papà...!”
- Metirde :- *(si alza e adirata, a voce strozzata)* “Nooo!... Ma cöse o l’ha combinòu... Gh’è andaeto o çervello in cimbali?!”
- Menego :- *(con calma e fermezza)* “Quande andae a-accattà, ve tocca tià feu e palanche, o ve dan a rōba agrati? E mì, pe’ andà a-o ricovero e accontentave, ho dovûo tià feua e palanche... A penscion a no l’abbasta, palanche da voiätri pe’ l’affitto de questa casa dovve stae, no ve l’ho mai domandae. Purtroppo doviei pagälo a-o neuvo proprietäio!”
- Aldo :- “Ne... neuvo proprietio?”
- Metirde :- “E chi o saieiva... doviemo ben saveilo no?”
- Menego :- “Natûralmente. A partì da o meize proscimo paghiei a pixon a... o mae amïgo postin: l’Östin!”
- Metirde :- *(si avvicina agitata con le mani quasi sul viso del suocero, mentre Giovanni si avvicina al nonno temendo il peggio)* “Ghe veu solo ûn vëgio rimbambïo pe’ mette in mëzo a ‘na stradda a proppia famiggia!”
- Giovanni :- “Basta mamma. Ciantila lì!”
- Menego :- *(salace)* “Cuaè famiggia... quella che pe’ piggiase a casa a me manda a-o ricovero?”
- Mary :- “Non capire... Perché tutto questo?”
- Tutti :- *(si alzano per calmare Metirde)*

- Metirde :- “E tûtte e palanche co l’ha guagno in America dovve son andaete a finì?”
- Menego :- “Sona andaeti a finì in questa casa donde ghe stae de badda e in to terren d’intorno...” (*barcolla. Si slaccia il colletto, si porta una mano al cuore*)
- Aldo :- “Metirde, basta... ti veddi co se sente mä?”
- Metirde :- “L’èa mëgio co l’esse piggìou ‘na scc-iûppettà in guaera!”
- Giovanni :- “Mamma... cöse ti dìxi?”
- Loenso :- “Seu, no esagerà!”
- Menego :- “Ah... me sento mä...” (*si accascia sulla sedia, adagiato da Östin e Giovanni*)
- Giovanni :- “Nonnu... nonnu!”
- Aldo :- “Papà.. rispondime...”
- Tutti :- (*tranne Metirde, ruotano attorno a Menego cercando di fare qualcosa*)
- Östin :- (*pone due dita alla carotide e poi, sconcolato*) “O se n’è andaeto!”

***(Buio in scena con adeguato sottofondo musicale, per il tempo necessario a disporre la scena. Oppure chiusura del sipario col tic-tac dell’orologio lasciando buio in sala)***

## SCENA II

*(Metirde – Loenso – Gianna – Aldo)*

*(Appartamento di sopra di Menego, stesse disposizioni dei locali e diversità di posizione dei mobili. Gran disordine attorno, pacchi fuori posto, tutti rovistano alla ricerca di...qualcosa)*

- Metirde :- (*al marito*) “Dài, çerca, çerca...da quarche parte o l’avià ben alleughae chi in casa seu”
- Aldo :- “Ma mi no so ciù dovve çercà... Emmo cacciòu tûtto all’àià e n’emmo attrovòu ninte”
- Metirde :- (*sull’uscio della camera*) “Gianna, t’è attrovou quarcösa?”
- Gianna :- (*fuori scena*) “Pe’ òua ninte”
- Metirde :- (*dubbiosa*) “Mah!... Saià poi véa? Dovieiva ësìghe quarcösa de sostansioso” (*al marito che non si muove, mani in tasca*) “Ti t’è incantòu? Pe’ sta li impalòu vanni zù in casa nostra e s’arriva quarchedûn ciammime”
- Aldo :- “Sci vaddo... de de là gh’è mae poaè morto, in to seu letto e preferiscio sta de sotta” (*esce*)
- Metirde :- (*brontola insoddisfatta*) “Ma tûtto in te ‘na votta doveiva accapittàme...ûn frae ch’o no l’ha cuae de fa ‘n berettin, ûn màio tarlùcco ch’ho la ciù pùia de seu poaè oua ch’o l’è morto che quande o l’èa vivo, ûn figgio co se veu sposà, pe cöse poi... solo pe’ avei misso incinta ‘na foresta...O seuxo ch’o l’ha preferìo mò ciùttosto che andà in to ricovero e o n’ha misso in mëzo a ‘na stradda e pe’ de ciù chissà dovve o l’avià alleughou e palanche, i assegni, o testamento... s’o l’ha faeto!”
- Loenso :- (*entra*) “Cöse t’hae da mogognà de longo... M’ha dïto o Aldo che t’èi chi de dâto... T’è vegnûa a ravattà...? Trovòu ninte?”
- Metirde :- “No! Me sa tanto che ti te doviae attrovà ûn travaggio se ti veu campà!”
- Loenso :- “Solo che a pensaghe me ven angoscia... Gh’ho ‘n’affare in vista che, s’o me va ben, ve tïo feua da-o pätan tûtti quanti”
- Metirde :- “Pe’ andà a vedde o sô a quadretti! Th’haè attrovòu dovve pittà?”

- Loenso :- “Segreto!” (*con faccia tosta*) “Ciùttosto... ancheu ninte...” (*mima i soldi*)
- Metirde :- “Ûn po’ de muro scì... T’hae due bonn-e spalle... Preuva a guagnatene”
- Gianna :- (*fuori scena*) “Metirde! Vegni a vedde...”
- Metirde :- (*trionfante*) “Ghe semmo finalmente! (*va verso la camera mentre Gianna entra in scena soddisfatta*)
- Metirde :- (*ansiosa*) “Allòa?”
- Gianna :- “Ma ammià che bella fotografia de teu seuxo in divisa d’alpin... o l’as-someggia tûtto a o famoso attore <Tironepover>”
- Metirde :- (*come fosse stata sconfitta, con voce salace, a tono basso*) “E l’è tûtto chì quello che t’hae attrovò?”
- Gianna :- “Ma o l’è ‘n bello ricordo”
- Metirde :- (*ritorna lentamente ai suoi pacchi*) “Damme chi!”
- Loenso :- “Salve scignorinn-a Gianna”
- Gianna :- (*gioiosa*) “Salve anche a lé Loenso”
- Loenso :- (*alla sorella*) “Alloa...” (*mima i soldi*) “Posso andà...”
- Metirde :- “Scì... a fätte frizze!”
- Gianna :- “Vaddo anche mì... Metirde se t’hae de bezeugno, ciammime”
- Metirde :- “Vediò... no vorriae che t’attrovesci de àtre fotografie” (*si avvia alla camera ed esce*)
- Gianna :- (*gattona*) “S’o veu vegni da mi... ghe fasso o caffè”
- Loenso :- “Me sento agenò... O so che devo rende e palanche che, gentilmente, a m’ha prestò, ma... gh’è staeto anche o sciopero di bancari e...”
- Gianna :- “Co se tranquilizze, o me-e restituià quande o peu... Ho notòu ch’o l’è in te ‘n momento ùn po’ diffiçile e s’o passa da mi vediòu de dägge na man”
- Loenso :- (*tra sé*) “Ho attrovòu a galinn-a da-e euve d’öu”
- Gianna :- “Comme?”
- Loenso :- “Ecco, parlavo tra mì e a mae coscienza a me dìxe che accettà ‘na votta se peu perdonà ma francamente due no, no devo, no l’è giùsto. Parrieva che me n’approfittesse, grassie Gianna” (*osserva sornione l’effetto della battuta*)
- Gianna :- “Ninte stöie... Son segûa che ghe servan pe’ accattà a vasca de ciassa De Ferrari e pe’ quelli vagoìn de rattaieu”
- Loenso :- (*furbescamente le bacia la mano con galanteria*) “Quande a l’è coscì, visto o so altruismo, me parrieva ‘n sgarbo no accettà”
- Gianna :- (*fa un sacco di moine e mossetine e con vocina sottile, che vorrebbe essere sexi..*) “Gh’abbastan, a-o momento... mille euri?”
- Loenso :- (*ha uno scatto euforico di sorpresa che domina*) “Mil... Ma no Gianna...” (*l’abbraccia*) “T’è troppo ‘na brava donna... Beato chi te piggia” (*si stacca*)
- Gianna :- (*che quasi si sente mancare, riprende con comicità non voluta, il braccio di Loenso mettendoselo sulla spalla*) “Scì Loenso, damme do tì”
- Loenso :- (*dopo un breve abbraccio, la lascia ed escono lestamente*)

***(buio in scena. viene ripristinata la disposizione dei mobili del piano sottostante dove continua l’azione)***

## SCENA III

(Östin – Aldo – Metirde)

- Östin :- *(bussa ed entra. Ha con sé una cartella)* “Posso?”
- Aldo :- *(entra dalla cucina)* “Oh, pustin.. co vegne püre drento, co s’accomodde”
- Metirde :- *(c. s. nervosa)* “O l’è za vegnûo a piggià a pixòn? No semmo ancon a fin do meize”
- Östin :- “A l’è solo ‘na vixita de cortesia ä ‘na famiggia addolorà per la perdita del compianto Domenico Delpino, primma da vixita do mëgo pe’ l’acertamento da morte do cào amigo, pe’ l’autorizzazion a-o funerale” *(sibillino)* “In quante ä pixòn, ne parliemo ä fin do méize... Son vegnûo a confortà o vostro dô!”
- Metirde :- *(tra sé, con rabbia contenuta)* “O l’a cuae de sfotte!”
- Aldo :- “Grassie Östin”
- Östin :- *(sottile)* “Son passou primma de dâto, in to scïto do Menego...pä che segge scc-iûppòu a rivoluzion... Son mïga vegnûi i laddri in casa?”
- Aldo :- “Ma no... çercavimo se...”
- Metirde :- *(dà una gomitata al marito)*
- Aldo :- “Ahia!” *(si porta una mano al fianco)*
- Östin :- *(ad Aldo)* “Dolori?”
- Aldo :- “M’è acciappòu ‘n fitta in mëzo a ‘na custiggeua”
- Metirde :- *(che aveva sul tavolo il ritratto trovato a Gianna)* “Çercavimo quarche ricordin, de fotografie, primma che ghe vadde a sta quarchedün... Ecco chì... emmo piggiòu questa de quande o l’èa sordatto” *(porge)*
- Östin :- *(guarda la foto e la restituisce)* “Me o ricordo quande o l’ha faeta... E no ghe veuan i stûddi pe’ capì quello che çercävi de dâto...”
- Metirde :- “Però l’èi stûdià ben pe’ cangià padron con quello do cian de dâto”
- Östin :- “Ho rispettòu o voèi de n’amïgo, de ‘n cumpagno de guaera. E ho mantegnûo a promissa”
- Metirde :- “A l’è staeta ‘na mascarsonà!”

## SCENA IV

(Metirde – Aldo – Östin – Gianna)

- Gianna :- *(bussa ed entra)* “Scûsa Metirde.. ti gh’hae ‘na çioula e mëza carottua che veuggio fa ò ragù?”
- Aldo :- *(con sfottò)* “E o carrello da spéiza dovve ti l’hae lasciòu?”
- Metirde :- “No dägghè a mente... Aspèta che vaddo a vedde”
- Aldo :- “Allòa postin... ätre sopraize?”
- Metirde :- *(porge un sacchettino a Gianna)* “Tegni... gh’è tûtto chi drento” *(a Östin)* “Me pä che de sorpeize n’emmo avûo a basta... Vea Östin?”
- Östin :- “Comme v’ho zà dito son vegnûo a onurà a parolla daeta a o Menego. A settemanna passà o l’ha avûo comme ‘n presentimento e o m’ha dito: Östin se dovesse mancà ti devi lèze ai mae quello ch’ho scritto in questa létia...”
- Gianna :- “Meschin... o se-o sentiva”
- Metirde :- “Savei zà, immagino, cöse o l’ha scrïto”

- Östin :- “No, perché comme vedei a lettia a l’è serrà e o m’ha raccomandou de lëzila a tûtta a famiglia” (*l’apre usando una penna o matita*)
- Aldo :- “A presenza de mae cûgnou Loenso a saià un po’ diffiçile...”
- Metirde :- “Lezzei püre che intanto a mae frae ghe riferimmo noiätri”
- Gianna :- “Scûsae, ve lascio ai vostri affari privae e me ne vaddo” (*si avvia*)
- Östin :- (*la ferma*) “Se i-interessae no gh’han ninte in conträio a peu stà... ghe veuan di testimoni no lighae da parentela”
- Aldo :- “Tanto, de riffe o de raffe, a l’è sempre presente. Assettite pure Gianna”
- Östin :- “Posso assettame anche mi?”
- Aldo :- “Ma segûo!”
- Östin :- (*siede, apre il foglio*) “Alloa, prestaeme attension perché me pä che chi do scrito ghe n’è segge. <Torriglia addì... ecc. ecc. Ultime volontà di Domenico Delpino, nato a ecc. ecc. Io sottoscritto dichiaro quanto segue: Presagendo quanto potrà accadermi dispongo, con questo mio scritto, che la divisione dei miei beni sia effettuata in parti uguali fra Enti e persone a me care, come di seguito e nell’ordine sottoprecisato: **1°- quattromila euri alla nostra chiesa principale per la riparazione del tetto...**”
- Metirde :- “Ma cöse gh’intra a gëxa... quelli dinae a se i fa con e questue”
- Östin :- “**2°- quattromila euri all’asilo comunale per l’acquisto di nuove attrezzature per i bambini..**”
- Metirde :- (*con astio, al marito*) “Ammia ‘n po’ teu poaè dovve o l’è andaeto a straggià i dinae”
- Östin :- “**3°- quattromila euri al ricovero per anziani, per l’acquisto di nuove poltrone, affinché i soggiornanti possano sedere comodamente dopo le fatiche accumulate nella vita**”
- Gianna :- “Meschin... o l’ha pensou anche a quelli do ricovero”
- Östin :- (*dà un’occhiata di rimprovero a Gianna ed alza di più la voce*) “**4°- quattromila euri al Comune di Torriglia affinché eriga un monumento agli alpini della nostra cittadina; 5°- quattromila euri al mio amico Agostino Tagliaferro**”
- Metirde :- (*col dente avvelenato*) “E bravo postin... Coscì, oltre a-e palanche o gh’ha anche questo fabbricato e o terren...”
- Östin :- “Ma questo l’ho accattou e-e palanche penso ch’ho l’agge misse in te questo elenco de elargizioìn. Posso andà avanti? Dunca: **6°- quattromila euri a Lorenzo, che tanto non se li guadagnerebbe mai col lavoro**”
- Gianna :- “Son contenta pe’ o Loenso”
- Östin :- “**7° e 8°- ottomila euri ai due ragazzi Giovanni e Mary per il loro matrimonio**”
- Metirde :- “Ma cöse a gh’intra quella foresta?”
- Östin :- “Ed infine: **9° e 10° - ottomila euri a mio figlio Aldo ed a sua moglie Matilde**”
- Metirde :- (*che non se l’aspettava, appare contenta*) “Davvei? O l’ha pensou anche a mi? L’ho sempre dito ch’o l’èa ‘n brav’ommo”

- Aldo :- “Se ghe fisse Govi o dijeiva: <Ma che faccia Giggia!>. Con quelli dinae accatiòu o terren vixin a l’orto coscì semenn-o e patate, che quelle de Torriggia son rinomae”
- Metirde :- “E figùremmose se t’accatti do terren. Pigiemo na casetta, ûn rûstego e ti ti faiae anche o massacan e ti a mettiae a neuvo! Capio?!”
- Aldo :- “Ma mi voeiva...”
- Metirde :- “Ti, ti fae quello che te diggo mì!”
- Aldo :- “Agli ordini sergente!”
- Gianna :- “E le postin, cöse o ne faià de palanche?”
- Östin :- “No dî quattro se primma no ti l’hae in to sacco... Ghe pensiòu quande l’aviòu... No ho ancon finïo... gh’è de l’ätro”
- Aldo :- “Ätre palanche? Beniscimo, sentimmo”
- Östin :- *(si raschia la gola)* “Saieiva ben che fisci tûtti assettae, maniman” *(siedono)*
- Gianna :- “Mi posso sta anche in pë... tanto son solo testimone”
- Metirde :- “Ghe saià senz’ätro anche di oggetti de valore...l’öu, l’argento”
- Östin :- “Continuemmo: *<Cari parenti, tutte quelle somme di denaro le lascerei volentieri se li possedessi...>*”
- Tutti :- *(mormorio di incredulità)*
- Östin :- *(alza la voce per farsi sentire)* “... *ma poiché la mia vita è sempre stata dura, umile e modesta, vi lascio solo il pensiero di ciò che avrei voluto fare se avessi potuto. Immagino che comprendiate e che questo mio desiderio vi appaghi lo stesso. Vostro Domenico Delpino, detto Menego!*”
- Metirde :- *(si alza di scatto e minacciosa verso Östin)* “E questo cöse vorrieva dî?”
- Östin :- *(con calma e flemma)* “Semplice: Che ninte o l’aveiva e ninte o v’ha lasciòu”
- Metirde :- “Brütto impostò de’n böxardo! Anche da morto o ne piggia pe’ o panè! E lé postin o l’ha ‘na faccia marsa... piggiäne in gïo faxendone crede... quello che no l’èa, e-o s’è prestòu a fa questa sceneggiata napolitann-a!”
- Östin :- “Ma mi no saveivo quello che gh’èa scrito... Son staeto fregòu mi ascì perché e palanche no è piggio manco mì”
- Aldo :- “Metirde... calmite... anche lé o l’è staeto mincionnòu”
- Metirde :- *(agitatissima, da in escandescenze. Gianna e Aldo cercano di calmarla e la fanno sedere)*
- Östin :- “Devo dïve ancon ‘na cösa importante se ve calmae... Che giorno l’è ancheu?”
- Gianna :- “Domenega eutto Arvì”
- Östin :- “Beniscimo... O Menego o l’ha zûgòu a-o superenalotto a Zena e ho l’ha guagno... **euttomilioni de euri...**”
- Metirde :- “n’ätra balla!”
- Östin :- “No, perché quande o l’ha visto in sciò giornale i nûmeri estraeti ghe pàiva impossibile e o me l’ha confiòu. Ho controllòu in sciò giornale e ho visto ch’o l’ha faeto ‘sta vincita colossale. Se tratta de attrovà o scontrin da zûgata e queste palanche andieivan a so immedito erede, a so figgio Aldo”
- Aldo :- “Postin, stavotta l’è véa o a l’è, comme dixe mae moggé... n’ätra balla?”
- Östin :- “A vincita o l’ha faeta, però o biggetto no so dovve o l’ha misso. Fae ‘n po’ comme voei, gh’è tempo tûtto l’anno pe’ scröve a vincita ma se l’at-

trovae ve consegnio de andà da ûn notaro pe' a riscossion e de no fa savei ninte a nisciûn, se no e tasce e tûtti quelli che dixan d'avei bezeugno, ve s'attaccan e no ve mollan ciù. Scignoria a tûtta a compagnia" (*esce*)

Metirde :- "Ohi me mì... me vegne da pati" (*si accascia sulla sedia*)

Aldo :- (*si avvicina alla moglie come pure Gianna. Le dà degli schiaffetti per farla rinvenire*)

Gianna :- "Ma o ghe dà de sberle?"

Aldo :- "E se no n'approfisso òua, quande mai?"

Metirde :- (*rinviene e si alza di scatto, come invasata*) "Bezeugna andà de sorvia a çercà, magari sotta o materasso donde o l'è l'è... Andemmo, çerchemmo o biggetto da zûgata. Se no l'attrovemmo portemmo zù o morto e gh'ammiemo in te stacche de braghe, in to giacchè... in te miande!"

Aldo :- "Ammià in te stacche do morto... portälo chî?"

Metirde :- "Ma belinon, son milioni de euri e o morto o no protesta de segûo!"

Gianna :- "E se torna inderré o postin?"

Metirde :- "Staneutte portemmo zù o Menego perché l'è ben no aççende e lûxi de dâto, se no quarchedûn o mangia a feuggia... poi o riportemmo in ta seu stanza. Coraggio, primma che i dinae de l'avaron vaddan in bocca a-o ladròn"

### ***FINE DEL SECONDO ATTO***

**TERZO ATTO***(stessa scena del primo atto)***SCENA I***(Aldo – Metirde – Gianna – Beppe)*

- Aldo :- *(entra dall'esterno, accende la luce bassa, ritorna all'esterno)* “Portemmolo drento”
- Metirde e Gianna:- *(entrano col... morto, aiutate anche da Aldo)*
- Aldo :- “Dovve o mettemmo?”
- Metirde :- “In scià tòua” *(non fanno in tempo perché si sente bussare alla porta. Attimo di suspense)* “Chi... chi l'è?”
- Beppe :- “Son o Beppe”
- Metirde :- *(sottovoce a Gianna)* “Fïto, o mettemmo in sciò sofà e o crovimmo” *(trascinano il morto sul sofà intanto che Aldo trattiene fuori Beppe)*
- Aldo :- “Cose ti veu a quest'òa?” *(un'occhiata alla moglie che fa cenno che può aprire. Intanto le due donne si parano davanti al divano. Apre)*
- Beppe :- “Passando davanti ho visto a lûxe aççeiza e ho pensòu de salûave”
- Aldo :- *(apre)* “L'è mèzaneutte passà e t'è ancon in gïo?”
- Beppe :- “Mì e o Terenzio emmo faeto in gïo in ti soliti posti, pe' vedde se gh'èa quarche barbon da portà a dormì e da dagge quarcösa da mangià...”
- Metirde :- “E o Terenzio dov'ò l'è?”
- Beppe :- “De feua, se voei o ciammo”
- Metirde :- “No, no! No l'è o caxo...”
- Gianna :- “A l'è 'na bella cösa quella che fae pe' i sbandae e pe' quelli che no san dovve dormì...”
- Beppe :- “O nostro volontariato o fa quello ch'ò peu...” *(guardando Aldo)* “Ti me pàggi in scié spinn-e...Ti stae ben?... E comme mai sei ancon in pé a quest'òa... e anche lé Gianna feua con 'sto scûo?”
- Aldo :- *(non trova subito la scusa)* “Mì in scé spinn-e? Ma...”
- Metirde :- *(con studiata tristezza)* “Eh, cào Beppe... stemmo pregando pe l'anima do Menego, che o Segnô o l'agge in gloria”
- Beppe :- “Ghe voeivi ben a vostro seuxo, véa Metirde?”
- Aldo :- “Ûn ben enorme!”
- Beppe :- “Posso pregà anche mi? Ciammo anche o Terenzio pe' no lasciälo solo”
- Metirde :- “Ma no l'è o cäxo... Te ringrassio do teu propoxito ma...s'e faeto tardi e andemmo a dormì... Ti peu püre andà...”
- Beppe :- “O fûnerale quande o gh'è?”
- Metirde :- “Deve vegnì o mëgo pe' o certificato de morte e poi vediemo cö praeve comme e quando... Aldo, accompagnino ä porta”
- Beppe :- *(curiosa attorno mentre esce)* “Ve fasso e mae condoglianze”
- Aldo :- “Anche mì!”
- Beppe :- *(salace)* “Ma che gentile!” *(fa le corna ed esce)*
- Metirde :- “Gh'ammancava proprio lé... Dai Gianna, issemnolo”*(prendono il morto per portarlo sul tavolo quando si sente fischiettare qualcuno da fuori. Il suono del fi-*

*schio si avvicina. Comicamente riportano il morto sul sofà. Il suono del fischio si allontana e la scena si ripete all'inverso. Menego viene coricato sul tavolo con le gambe e le braccia penzoloni)*

- Gianna :- “Ma passa ciù gente oua che de giorno”  
 Metirde :- *(col fiatone)* “No credeivo co pesesse coscì tanto...Començemmo a ammià in t’a stacca do giacché...”
- Aldo :- “Mi... no me sento... pensaeghe voiâtre...”  
 Gianna :- “Capiscio... in fondo o l’è so poaè”  
 Aldo :- “Mìga tanto in fondo: o l’èa mae poaè!”  
 Metirde :- *(procede a verificare le tasche esterne. Trova un biglietto, Controlla)* “O l’è o scontrin da farmacia... Ammiemo in ta stacca interna... Gianna, giemolo de fianco” *(eseguono, ma anche nella tasca interna non c’è nulla)* “Ninte! Se o po-  
 stin o n’ha contòu ‘na balla o l’ha da fa i conti con mi!”
- Gianna :- “Strano... o corpo o no l’è manco freido”  
 Aldo :- “Ma o l’è appena-a morto... daeghe tempo...”  
 Metirde :- “Oua vegne o ciù diffiçile...Dovemmo issälo in pè pe’ controllà e stacche de braghe”
- Aldo :- “Ma comm’o fa a sta in pe’?... S’o cазze o se fa mä”  
 Metirde :- *(sarcastica)* “Ti dïxi?... Semmai o portemmo da-o mëgo per fallo cûrà!... Coraggio Gianna... l’assettemmo... poi ghe mettemmo i pè in taera, l’ap-poggemmo contro ä tòua, ti e o Aldo o sostegnì e mi ammio in te stacche de fianco e in quelle derrè”
- Gianna :- *(in piedi davanti al morto per eseguire l’operazione. Fa uno scatto indietro)*  
 Metirde :- “Cöse te piggia?”  
 Gianna :- *(balbettando)* “O Menego... o m’ammia..!”  
 Metirde :- “E ti no stallo a-ammià. Aspèta che ridaggo n’euggia in te l’interno da giacca... Tegnighe sciù o brasso”
- Gianna :- *(volge la testa di fianco per non guardare il morto, alza un braccio e intanto Metirde controlla invano nella giacca. Molla il braccio di Menego che va a cadere su una sua natica)* “Metirde... o m’ha daeto ‘na patta in sciò panè!”  
 Metirde :- “Figûremmose... O lè o brasso che cazzendo o l’è finìo lì” *(si abbassa per perquisirlo e la mano del morto va tra i capelli di lei. Non riesce a districarsi)*  
 “Ahia!” *(al marito, con voce supplichevole)* “Aldo.. o m’e tia i cavelli... Gianna, pensighe ti...”
- Aldo :- *(sostiene il morto mentre Gianna libera i capelli dalle mani di Menego)*  
 Metirde :- *(ritta, si tocca il capo)* “Mi diggo ch’ö fa apposta anche da morto...Ninte.. Stacche veue”  
*(bussano alla porta. Tutti si spaventano. Aldo che si guarda attorno mentre sostiene Menego, Metirde che toglie la coperta dal divano. Gianna che balbetta)*
- Aldo :- *(sottovoce)* “Saià miga torna o Beppe?... Chi l’è?”

## SCENA II

*(Metirde – Gianna – Aldo – il maresciallo La Rosa – Germana)*

- Maresciallo:- *(da fuori)* “Le forze dell’ordine: Aprite!”  
 Metirde :- *(fa cenno ad Aldo e a Gianna di prendere Menego e di rimetterlo sul sofà. Esequono e il morto viene coperto)*

- Germana :- “Voei arvì o caccemmo zù a porta?!”
- Gianna :- (*agitata*) “Oh, Segnô, òua ne mettan tûtti drento!”
- Metirde :- “Se dovessan veddilo, diemo ch’o dorme?” (*fa cenno al marito di aprire*)
- Aldo :- “Arrivo...sto per venendo “ (*apre. Entra il maresciallo dei carabinieri Carmelo La Rosa e la carabiniere Germana*)
- Maresciallo:- “Ce ne avete messo del tempo. Sono il maresciallo Carmelo La Rosa e lei è...
- Germana :- “Son l’allieva carabinéa Germana Fasciolo... ma me conoscei perché son de Propà<sup>6</sup> e son in forza chi a Torriggia”
- Maresciallo:- (*va avanti e indietro osservando e si avvicina al sofà. Invita l’allieva, con un cenno, a verificare nelle altre stanze*) “Intanto vada a dare un’occhiata..”
- Germana :- “Agli ordini!” (*esce di scena*)
- Metirde :- “Si accomodi maresciallo... ûn gottino?”
- Maresciallo:- “No, grazie...preferisco stare in piedi e poi in servizio, mai bere”
- Aldo :- “Ûn po d’aegua a beivo mì.. compermisso” (*va in cucina*)
- Metirde :- “A cöse dovemmo a vostra vixita?”
- Maresciallo:- “Veniamo al sodo: Dove stà?”
- Metirde :- “Chi?!”
- Maresciallo:- (*passaggiando e parlando si trova con le spalle al divano proprio mentre un braccio di Menego cade penzoloni, fuori della coperta*) “Tutti qua davanti a me!” (*i tre obbediscono e mentre il Maresciallo sta spostandosi, Metirde, con rapidità, tira giù un lembo della coperta a coprire il braccio*) “Allora, vogliamo dire si o no dovè?”
- Germana :- (*rientra a fa cenno che è tutto a posto*) “L’è inùtile che taxei... semmo tûtto e taxendo peggiorae a situation... Tanto o maresciallo La Rosa o sa za tûtto”
- Aldo :- (*rientrando*) “E alloa ch’o parle lè”
- Maresciallo:- “Silenzio! E non faccia lo spiritoso. Rispondete alle mie domande: Voi state aspettando qualcuno... a meno che non sià qui, nascosto da qualche parte... in cantina, in solaio, magari anche su quel sofà”
- Metirde :-(*si stringe a Gianna*)“Davvero maresciallo non vuole un bicchiere di...”
- Maresciallo:- “Né, signô, che... volete pigliare una denuncia per tentata corruzione a pubblico ufficiale?”
- Aldo :- “Pe’ ûn gotto d’aegua?!”
- Maresciallo:- “Abbiamo fatto delle indagini a seguito della vostra denuncia...”
- Metirde :- “Ma allò a l’è vegnûo pe’...”
- Maresciallo:- (*sospettoso*) “Perché... secondo lei per quale motivi saremmo venuti... Siamo tanto impegnati che siamo venuti anche a quest’ora per adempiere al nostro dovere...”
- Metirde :- (*sfogandosi del timore*) “Sei vegnûi pe’ a sparizion da Camilla?”
- Maresciallo: (*a Germana*) “Germana, dicime nu poco... Hanno fatto anche la denuncia per la sparizione di una certa Camilla? E chi sarebbe?”
- Gianna :- “Sarebbe la cravetta signor maresciallo”
- Maresciallo:- (*stizzito*) “Camilla...? Una capra che si chiama Camilla... ma è o vero?”
- Aldo :- “Sci...è <o vero>”

<sup>6</sup> Propà – Propata, nell’Alta Val Trebbia a una decina di chilometri da Torriglia

Maresciallo:- (*minaccioso*) “Che, volete sfottere?”

Aldo :- “Me n’avvardo ben”

Maresciallo:- “Signori, pur considerano la pochezza del furto, si tratta pur sempre di un reato, dell’infrazione della legge e noi ci siamo attivati. I pochi uomini del nostro reparto...”

Aldo :- “Uomini?... Ma alloa a Germana...”

Germana :- “Sciò Dapelo... scià no fasse o spiritoso... Uomini in senso generico”

Maresciallo:- (*dopo aver dato un’occhiataccia ad Aldo, prosegue*) “... hanno scoperto che la capretta non è stata affto rubata da qualche ladruncolo, ma è stata sottratta, divellendo il luchetto da uno di voi...”

Metirde :- “Ma cosse scià dixe?... Mi no me son arröbà quello che l’è mae”

Germana :- “Non interrompì de longo... lasciaelo conclùdde!”

Maresciallo:- “Prosegui tu Germana”

Germana :- “A cravetta Camilla a l’è staeta prelevà da” (*legge*) “Lorenzo Pedemonte e vendûa pe’ pagà ûn debito de zeugo...”

Maresciallo:- “Mi dispiace per lei signora Dapelo, ma sappiamo anche che suo fratello si fa dare dei soldi da donne che raggira...e che naturalmente non vedranno più un quattrino”

Gianna :-(*si agita, si porta le mani al viso e va in un canto a singhiozzare silenziosamente*)

Germana :- “Me despiaxe scià Metirde... ma seu frae o l’è staeto denunziòu da o cascé da Cassa de Risparmio perché o l’ha tentòu de prelevà 500mila euri da ‘n libretto co no l’èa o seu...”

Gianna :- (*sviene e viene soccorsa dai due carabinieri e da Aldo*)

Germana :- “Aqueghemola in sciò sofà”

Metirde :- (*allarmata*) “No!...” (*riprendendo padronanza*) “Assettemmola che ghe daggo ûn gotto d’aegua” (*viene seduta all’opposto da dove c’è il sofà e Metirde, mentre Gianna rinviene, le fa bere dell’acqua*) “Coraggio... a va ciù ben?”

Gianna :- (*un po’ sbalestrata*) “Sci... o Loenso... no me o saieiva mai aspèttòu”

Maresciallo:- (*tira fuori dalla tasca un libretto bancario e lo consegna a Gianna*) “Tenga... abbiamo recuperato il suo libretto... con quello che c’è rimasto. Verrà da noi domattina a firmare l’avvenuta consegna” (*a tutti*) “Se vi giungono notizie del ricercato, siete tenuti a farcelo sapere, eviterete di essere considerati appartenenti all’associazione a delinquere con l’imputato... Ed ora ce ne andiamo a dormire”

Germana :- “Andae anche voiätri che l’è tardi. Bonnaneutte”

Tutti :- “Bonnaneutte”

### SCENA III

(*Metirde – Aldo – Gianna – Menego*)

Metirde :- (*si passa una manica sulla fronte per asciugarsi il sudore*) “No ho avûo mai tanta puija con <quello> in sciò sofà... con o biggetto che no emmo attrovòu... dai Aldo... Portemmo sciù te poaè”

Aldo :- (*immobile, statuario, occhi fissi nel vuoto, non risponde*)

Metirde :-(*guarda interrogativamente Gianna*)“Aldo!No fa o nescio comme o teu solito”

- Gianna :- *(gli prende un braccio)* “O bello Segnô coscì cão... o l’è redeno comme ‘n baccalà!”
- Metirde :- “A puija... o s’è piggiòu ûn <sciocche>... Aldo oua basta se no m’araggio pen davvei... Dovemmo portà sciò o morto, domam mattin ti devi çercà mae frae e mi devo andà in Municippio pe’ o fûnerale de questo bell’agibbo do Menego. Mescite e fanni quello che t’ho ordinò!”
- Aldo :- *(portamento fiero, determinato, guarda la moglie con cipiglio e autorità)* “Cöse t’hae dïto?... Ma comme ti te permetti... T’hae portòu mae poaè chì e oua ti o riporti in to seu letto e poi TI’, ti vae a çercà quella bonn-a lann-a de teu fraè...” *(mentre parla punzecchia col dito il petto o la spalla della moglie che indietreggia a passettini incalzata dl marito che avanza)* “..e ti ghe dïxi co no s’azzarde manco a fasse vedde in casa mae, se donca gh’ammollo ‘na zunchettà in to muro co dovià fasse mette ‘na dentéa. **Se semmo accappi?**”
- Metirde :- *(alzando la voce)* “Oua basta!... Cöse ti te creddi d’ëse?”
- Aldo :- “Basta o diggo mì! Cöse me creddo d’ëse? O Cappo famiggia e no o teu schiavetto... Teu frae o n’arròba a Camilla...e mi, comme ‘m belinon, vaddo a fa a denunzia ai carabiné. Se ghe fissan staete pen davvei e palanche de mae poaè, avieiva vosciûo ätro terren per coltivà e poei vivighe con o guagno... Ma ti ninte! Poi tûtto sto ravaxo pe’ çercà, ammisso che segge véa ma no ghe creddo, ‘na vincita milionäia e se no abasta ti pretendiesci che teu figgio, ommo onesto e de prinçippi, o l’abbandonesse a figgia co l’ha misso incinta, solo perché t’orriesci arrembaghe quella scorpena de figgia do mëgo Tamponi! Foza Metirde, ritorna a ese quella donna ch’o conosciû in ta mae zoventû e ti saaiæ sempre a benvegnûa... Se de no LI GH’E’ A PORTA!”

*(DAL DIVANO SI SENTE BATTERE LE MANI) (le due donne si guardano interrogativamente)*

- Gianna :- *(si fa il segno della Croce)* “O spirito do Menego”
- Menego :- *(sedendosi dopo aver scostato la coperta)* “Finalmente figgio mae! L’èa öa!”
- Aldo :- *(come se fosse la cosa più naturale del mondo)* “Tì taxi che t’è morto”
- Metirde :- *(spaventata va ad abbracciare Gianna)* “Gianna! No l’è poscibile! O morto... o no l’è morto...” *(con voce calante, remissiva)* “...o scì...!”

#### SCENA IV

*(al esclusione del Maresciallo, tutti in scena, compresa Germana)*

- Menego :- *(al figlio)* “Se son arrivæ falli intrà”
- Metirde :- *(a Gianna)* “T’hae capio che nûmeri... Tùtti d’accordio e quelli lì...” *(indica rabbiosamente il suicero)* “Ch’o fa finta de moì...” *(con gelida calma)* “Ma che bravo attore... o m’ha ingannòu...”
- Aldo :- “E pe’ fäla a ti che t’è ‘na vorpe... ghe ne veu” *(va ad aprire la porta)* “Avanti, c’è posto”
- Giovanni :- *(entra con Mary e il postino Östin)* “Bona a tûtti... Alloa nonno, comme ti stae?”

- Menego :- “A son de fa o morto me sento tûtto indulençio... No veddo l’ã de fa dui passi pe’ sgranchime in po”
- Östin :- *(all’amico)* “Ma ti sae che ti me pài finn-a ringiovanio?”
- Mary :- “Nonno. Tu non senti giramento capo...gambe molle...”
- Menego :- “Sento che gh’ho ‘na famme da moì... Oh , no.. basta moì se no no se mangia”
- Metirde :- “Manega de stondài. Me voei spiegà o perché éi inandiòu questa tragi-commedia? Pe’ famme vegnì ‘n’açcidente?!”
- Menego :- “Giovanni, ti veu spiegälo ti a teu moaè?”
- Giovanni :- “O l’è staeto... dimmoghe... n’esperimento scientifico, vero Mary?”
- Mary :- “Sì, vero. Ho collaborato col professor Franz Shlottemberg a Londra per la messa a punto di nuovo pastiglie che servono a chi va nello spazio e viaggia per anni-luce... Quasi fermi battiti cuore, abbassa temperatura corporea e si programma riabilitazione con timer particolare. Sperimentato su cosmonauti in Russia e provato con nonno che ha accettato...”
- Giovanni :- “Tre goççe de questo farmaco o l’ha piggiae anche o papà, quande o l’è andeto in cûxinn-a, o se l’è misse in to gotto pe’ trovà o coraggio de ritornà quello ch’o l’èa ûn tempo mamma; n’ommo de polso e ûn bon màio”
- Menego :- “Metirde... çerca di teginelo comm’o l’è òua o Aldo... T’hae coverto troppo ûn co no se o meitava, comme teu frae, e t’ha misso in ridicolo o poaè de teu figgio. Tûtto questo l’emmo faeto pe’ fatte passà l’aviditae, o presûmin, pe’ fatte ritornà a moaè de questo bravo nëvo, pé fatte conosce che anche l’ûmiltae a l’ha a so raxon d’ëse... O Loenso, pe aviditae o t’aveiva convinto de mandame in te ‘n ricovero... dovve avieiva conclûso a mae vitta... Emmo vosciûo dimostrate che senza a casa, senza o travaggio e senza tolleranza, se vive mä... E poi, allegri che a casa no l’ho mai vendûa!”
- Östin :- “E natûralmente mi no l’ho mai accattà”
- Gianna :- *(speranzosa)* “Alloa... anche i affari do Loenso faxeivan parte do vostro piano?” *(bussano alla porta ed entra Germana)*
- Germana :- “So che l’è tardi, ma veddo che stae festezzando... Son vegnûa a dî ä scià Metirde che no l’è o cäxo de çerca so frae... O l’è staeto arrestòu a-o casinò de Montecarlo”
- Gianna :- *(con voce piagnucolosa)* “Arrestòu?... E comme mai?”
- Germana :- “Ghe son state varie denunzie de donne contro de lé, pe’ appropriazione indebita di denaro e raggio... A Police françeise, appena-a a riçevià a domanda d’estradiçion, a ne o restituisce”
- Gianna :- “Che scemma che son staeta a credde a e seu parolle!”
- Germana :- “Scûsae, ma intanto che andavo a casa da mae mamma e passavo de chi o pensòu de avvisave, Bonna neutte”
- Gianna :- “Ch’a l’aspëte, vaddo a casa anche mì” *(ai presenti, col magine in gola)* “Bonna neutte”
- Tutti :- *(salutano a piacere)*

- Metirde :- “Veddo che éi inandiò e montòu’na commedia tragicomica... e natûralmente anche o superenalotto l’èa ‘na balla”
- Menego :- “Quella a l’è l’ûnica cösa véa e palpabile... serrà in ta casciaforte da Cascia de Risparmio... e ne staià ben mae figgio Aldo e me nêvo Giovanni, ciù quarche amïgo... Ma non èan tûtti quelli milioni ch’ò l’ha dïto l’Östin, però, però... sempre de si zeri se parla e... chi vivrà vedrà”
- Aldo :- “Ve devo dï’na cösa... Mi no ho mai misso in to gotto quelle goççe che m’ei daeto...”
- Mary :- “No?... Eppure sua reazione di prima con signora Matilde...”
- Aldo :- “A l’è staeta ‘na mae reazion spontanea... No me son fiòu de vostre manipolazioìn... Tegnìlo a mente moggé. E goççe avian ‘na scadenza in to tempo, ma mi no fasso scazze ninte e ti, d’òa in poi, ti fae ‘n po’ quello che diggo mì, ma no pe’ comandate, perché eventuali decisioìn importanti ei piggiemo assemme... *“(alludendo) “specialmente se mae poaè o decidià de no portase e palanche in ta stacca, dovve no emmo attrovou ninte, e se o decidesse de däne ‘na parte primma, pé allargà l’orto e semenà e patate”*
- Metirde :- *“(con calma e umiltà) “Scì cào...te domando scûsa, domando scûsa anche a ti Giovanni; a teu Mary a me pä ‘na figgia comme quelle da nostra taera.. e no veddo l’oa de diventà seu nonna”*
- Mary :- *“(corre ad abbracciare Metirde) “Grazie... mamma!” (ancora un abbraccio commovente, poi la ragazza va accanto a Giovanni)*
- Menego :- “Penso che segge òa d’andà a dormì... Mi vaddo de dätto e voiätri chì... dovve poei staghe comme primma... va ben?”
- Metirde :- *“(con impensabile cambiamento d’umore) “Grazie Menego... e perdonnaeme” (al marito) “L’è proprio vea, comme dïxan chì a Torriggia: Chi troppo veu, ninte piggia!” Andemmo Aldo, se ti veu... andemmo a pösase che son stanca” (escono lentamente)*
- Östin :- “Cöse ti ne dïxi Menego, visto ch’emmo riçevûo n’ätra grassia, s’andemmo ä Madonna da Guardia con i çeixaei in te scarpe”
- Menego :- “E perché no?”
- Östin :- “Scì. Ma stavotta i metto cheutti mi ascì!”

**F I N E**